

1783

FACTS

Date:
1783

Page number:
52r

Mentioned people:
Anne Sophie Krog
Hans Georg Krog
Niels Kønsberg

TRANSCRIPTION

hvilcke begge haabe her i Graven at nedlegge

Deres Jordiske Levninger

og at samles med Hende i Ævigheden.

Hvor Salig alle de, som i Gud ere Döde

I Troe og fast Tilliid om Sünds Forladelse,

De med Friimodighed paa Dommens Dag kan möde

Ved glad Opstandelse Guds Ansigt da at see.

Hver fölge denne Slegt i Gudsfrögt og i Döder,

Som disse samtlige i Verden levet har,

Saa kan de vente det, som disse Döde nyder,


At Gud til Naade dem og hidset vist antar.

Unten auf bemelter Tafel findet sich annoch des H^m Cammerherrn und seiner verstorbenen Frauen Wappen beÿ einander eingehauen.

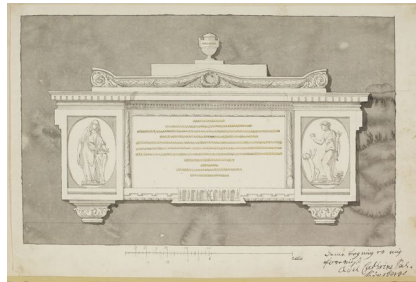
VA° 1783.\ (85.) Noch hat die ihrem Mann bald gefolgte Witwe und Erben

>(85.) Grabmahl für den Bürger und Gärber Niels Kønsberg im Chore beÿ der Kirche zu St Nicolai.<

des Seel: Niels Kønsbergs, weÿland Bürgers und Gärbers hier zu Copenhagen, ein Grabmahl verfertigen lassen, so in beÿgesetztem Jahre in den Umgang um den Chor in der S^t Nicolaen Kirche an einer Wand aufgesezt ist.¹ Selbiges bestehet aus weissem Italiänischen- und anderen Gattungen von Marmor; ist bekröhnt mit einem eichenen Krantze und Festonen von Cÿpressen, darunter findet sich eine schwartze Incriptions-Tafel mit vergoldeten Buchstaben, welche an beyden Seiten von ovalen Medaillons aus dem besten weissen Italiänischen Marmor eingeschlossen ist, worann in halb verhobener Arbeit die Gottesfurcht und die Wohlthätigkeit angebracht zu sehen. Die Inscriptio lautet, wie folget:

¹ DK København 1, p. 565 og 2, p. 365; Karin Kryger 1985, p. 298. Epitafiet blev i 1805, efter Sankt Nikolaj Kirkes ødelæggelse ved Københavns brand i 1795, flyttet til Trinitatis Kirke. 

MENTIONED WORKS



hvilcke begge haabr her i Graven at nedlegge
Deres Fortættede Levinger
og at samles med Stenene i Skrigheben.

Arer salig alle de, som i Gud ere Døde
I Tro og fast Tillid om Lynds Fortættelse,
De med Frumodighed paa Dødens Dag kan møde
No glad Opstandelse Guds Tilgode at see.

Arer følge denne Slegti Gudstrugt og i Dyder,
Som disse samtlige i Verden levet har,
Saa kan de rente det som disse Døde nyder,
At Gud til Naade dem og kiedet vist antar.

Unter auf dem alten Capel findet sich an dem 17ten
Juni 1785 ein Grabstein von Udgabe bei
meiner eingeweihten.

N^o 1785. (85) Hovet til den isorn Mannen baed gæfulgte Leichen und fæben
des Herr Niels Kongsbergs, woglich wogers und Gæbers für
zu Copenhagen, ein Grabmal von polirten Marmor, ist in
Reihenfolge in der Länge um den Hof in der St. Nicolaen K.
ist an einer Wand angebracht ist. In die Höhe des Grabmal
Glatte Marmor und andere Gattungen von Marmor, ist die Höhe
mit einer neuen Krone und Tuffstein von Eppstein, dar
unter findet sich eine kleine Inscriptions- Capel mit der
goldenen Aufschrift, welche an beiden Seiten von Ovalen Me.
Cairons aus dem besten weißten Glatte Marmor
eingeschnitten ist, woran in sehr ansehnlicher Arbeit
die Gottesfurcht und die Wohlthätigkeit angebracht
zu sehen. Die Inscriptions lautet, wie folgt:

(85) Grabmal
für den Bürger
und Wärbler
Niels Kongsberg
in Ehre bei der
Kirche zu St.
Nicolaus.